Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 35:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słowo, które stało się do Jeremiasza od JAHWE za dni Jehojakima,\* syna Jozjasza, króla Judy, tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto Słowo, które JAHWE skierował do Jeremiasza za panowania Jehojakima, syna Jozjasza, króla Judy: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słowo, które doszło do Jeremiasza od JAHWE za dni Joakima, syna Jozjasza, króla Judy, mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słowo, które się stało do Jeremijasza od Pana za dni Joakima, syna Jozyjaszowego, króla Judzkiego, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słowo, które się zstało do Jeremiasza od JAHWE za dni Joakima, syna Jozjaszowego, króla Judzkiego, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słowo, jakie Pan skierował do Jeremiasza w czasach Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słowo, które doszło Jeremiasza od Pana za czasów Jojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słowo od JAHWE, które doszło do Jeremiasza w dniach Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Oto co JAHWE powiedział do Jeremiasza za dni Jojakima, syna Jozjasza, króla Judy: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słowo, które Jahwe zlecił Jeremiaszowi za panowania króla judzkiego Jojakima, syna Jozjasza: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Слово, що було до Єремії від Господа в днях Йоакима царя Юди, кажучи:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słowo, które od WIEKUISTEGO doszło Jeremjasza za czasów Jojakima, potomka Jozjasza, króla Judy, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słowo, które doszło od JAHWE do Jeremiasza za dni Jehojakima, syna Jozjasza, króla judzkiego, mówiące: |

1. 1) Wydarzenie to jest zatem wcześniejsze od opisywanych w Jr 32-34, które miały miejsce za panowania Sedekiasza. Jehojakim panował w latach 609/08-598/97 p. Chr. Po nim, na trzy miesiące, wstąpił na tron jego syn, który został uprowadzony przez Nebukadnesara do Babilonu, a na tronie zasiadł Sedekiasz, brat Jehojakima, który panował w latach 598/97-587/86 p. Chr. [↑](#footnote-ref-2)